

鲁迅全集（第十八卷）

鲁迅生平著译简表

本年表主要记载鲁迅的著译活动，附及他的一些重要的社会经历。表中所列作品发表的时间、报刊及署名等，因各篇均有注释，并有篇目索引可查，故一般从略。

鲁迅生平著译简表

一八八一年(清光绪七年 辛巳) 一岁

九月二十五日(夏历八月初三日) 出生于浙江省绍兴府会稽县东昌坊口新台门周家。取名樟寿,字豫山(后改名为树人,字豫才)。

一八八七年(光绪十三年 丁亥) 七岁

入家塾读书。

一八九二年(光绪十八年 壬辰) 十二岁

入三味书屋读书,塾师寿镜吾。

幼年时代 常随母亲鲁瑞到农村外祖母家,接触了一些农民生活。

一八九三年(光绪十九年 癸巳) 十三岁

秋后 祖父周福清(字介孚)因科场案入狱。周家变卖产业营救。鲁迅避难于亲戚家。

一八九四年(光绪二十年 甲午) 十四岁

春 回家,仍就读于三味书屋。

冬 受祖父科场案牵连被“斥革”在家的父亲周凤仪(又名文郁,字伯宜)病重。为了延医买药,常出入于当铺、药店。

一八九五年(光绪二十一年 乙未) 十五岁

本年前后 课余搜集、抄录古书的兴趣日浓,泛读《蜀碧》、《鸡肋编》、《明季稗史汇编》等野史杂说。

一八九六年(光绪二十二年 丙申) 十六岁

十月十二日(夏历九月初六日) 父亲病逝,终年三十七岁。

本年开始写日记,约至1902年往日本留学前中止(这一段日记已佚)。

一八九八年(光绪二十四年 戊戌) 十八岁

五月 往南京考入江南水师学堂,为试习生,后补为三班正式生,分入管轮班。

十月 因不满于江南水师学堂的守旧和腐败,改考入江南陆师学堂附设的矿务铁路学堂(简称“矿路学堂”)。

本年 作《戛剑生杂记》短文四则、《葭花杂志》短文二则。

一八九九年(光绪二十五年 己亥) 十九岁

本年 在矿路学堂读书。

一九〇一年(光绪二十六年 庚子) 二十岁

三月 回家度寒假后,作旧体诗《别诸弟》。

本年 又作旧体诗《莲蓬人》一首。

一九〇一年(光绪二十七年 辛丑) 二十一岁

二月 寒假回家度岁,作旧体诗《庚子送灶即事》一首。

二月十八日(夏历庚子除夕) 作《祭书神文》一篇。

四月 寒假后,作旧体诗《和仲弟送别元韵并跋》。

十一月七日(夏历九月二十七日) 随矿路学堂同学到青龙山煤矿(在今南京官塘煤矿象山矿区)实习。

在矿路学堂时 读严复译述的英国赫胥黎《天演论》。

一九〇二年(光绪二十八年 壬寅) 二十二岁

一月二十七日(夏历辛丑十二月十八日) 从矿路学堂毕业。

二月中旬至三月中旬 回乡探亲。

三月二十四日(夏历二月十五日) 经江南督练公所审核、两江总督批准赴日留学,本日自南京乘船经上海东渡日本。

四月四日(夏历二月二十六日) 抵日本横滨,转赴东京。

四月三十日 入东京弘文学院普通科江南班学习。

十一月 与许寿裳、陶成章等百余人在东京组成浙江同乡会,决定出版《浙江潮》月刊。该刊于次年2月17日首刊。

本年 课余常“赴会馆，跑书店，往集会，听讲演”，参加中国留日人士的各种民族民主革命活动。

一九 三年（光绪二十九年 癸卯） 二十三岁

三月 剪去发辫，摄“断发照”。

六月 在《浙江潮》第五期发表《斯巴达之魂》前部分及所译法国雨果的随笔《哀尘》（附所作《〈哀尘〉译者附记》）。

八、九月 暑假回国探亲。

十月 在《浙江潮》第八期发表《说 》及《中国地质略论》。

十月 所译法国儒勒·凡尔纳的科幻小说《月界旅行》及附所作《〈月界旅行〉辨言》由东京进化社出版。

十一月 参加鼓吹革命的“浙学会”（原设杭州，为光复会前身）在日本东京开展的一些活动。此时或稍后（一说“1908年”）参加光复会。

十二月 所译儒勒·凡尔纳的科幻小说《地底旅行》首二回，发表于《浙江潮》第十期。全书译毕后于1906年3月由南京启新书局出版。

本年 写七绝诗《自题小像》于“断发照”背面，赠许寿裳。

一九 四年（光绪三十年 甲辰） 二十四岁

四月 在弘文学院结业。

九月 入仙台医学专门学校。

本年 课余翻译《世界史》、《北极探险记》及《物理新论》（仅译二章）。以上译稿均未发表，已佚。

一九 五年（光绪三十一年 乙巳） 二十五岁

继续在仙台医学专门学校学习。

春 译美国路易斯·托伦的科幻小说《造人术》，发表于上海《女子世界》1905年第四、五期合刊。

一九 六年（光绪三十二年 丙午） 二十六岁

一月 开始学习细菌学课程。在课间的“日俄战争教育幻灯会”中，看到日本兵杀害中国人而中国人麻木地充当看客的镜头，深受刺激，决心弃医从文，以文艺来改造国民的精神。

三月 从仙台医学专门学校退学，藤野先生赠照片惜别。至东京与许寿裳等筹商提倡文艺运动。

五月 与顾琅合编的《中国矿产志》由上海普及书局出版。

六月 将学籍列入“东京独逸语协会”所设的德语学校。其间曾大量搜读外国文学作品，特别是被压迫民族文学和具有民主革命思想的俄罗斯文学。

夏秋间 奉母命回国与绍兴府山阴县朱安女士完婚。

一九 七年（光绪三十三年 丁未） 二十七岁

夏 与许寿裳等筹办《新生》文艺杂志，未果。

本年 翻译英国哈葛德与安德鲁·兰格合著的小说《红星佚史》(原名《世界的欲望》)中的十六节诗,收入周作人译《红星佚史》一书,12月由商务印书馆出版。

本年 为河南留日学生主办的《河南》月刊撰写《人间之历史》(1926年编入文集《坟》时改题为《人之历史》)、《摩罗诗力说》、《科学史教篇》、《文化偏至论》。

一九 八年(光绪三十四年 戊申) 二十八岁

夏 与许寿裳、钱玄同、周作人等请章太炎在民报社讲解文字学,每周一次,约半年。

本年 继续为《河南》月刊翻译匈牙利籁息的《裴彖飞诗论》,撰写《破恶声论》,两者均因刊物停刊而未完稿。

一九 九年(清宣统元年 己酉) 二十九岁

三月 与周作人合译的《域外小说集》第一册出版;7月续出第二册。

四月 译俄国安德烈夫的小说《红笑》,未出版,稿佚。

四、五月间 为周作人所译俄国阿·康·托尔斯泰的小说《谢历勃里亚尼公爵》作序,未发表,现存残稿,题《〈劲草〉译本序》。

八月 结束日本留学生活,回国。在杭州浙江两级师范学堂任生理学和化学教员,其间编有生理课讲义《人生象》、《生理实验术要略》等。

一九一一年(宣统二年 庚戌) 三十岁

七月 辞浙江两级师范学堂教职。回绍兴。

九月 任绍兴府中学堂博物学教员,兼任监学。

本年 在授课之余,开始辑录唐以前小说佚文(后汇成《古小说钩沉》)及有关会稽的史地书(后汇成《会稽郡故书杂集》)。

一九一一年(宣统三年 辛亥) 三十一岁

五月 赴日本促周作人夫妇回国,逗留半月余。

夏 辞绍兴府中学堂职。

十月 辛亥革命爆发。不久,绍兴府中学堂原监督辞职,在学生要求下回校暂复原职。

十一、十二月间 接受以王金发为首的绍兴军政分府委任,任浙江山会初级师范学堂监督。

冬 支持进步青年文学团体“越社”创办《越铎日报》,充任“名誉总编辑”。

本年 作文言短篇小说《怀旧》。辑录、校勘唐代刘恂的博物古籍《岭表录异》,并作《校勘记》,未印。

本年 完成《神异经》等七种的辑录异文工作,题名《小说备校》。

一九一二年(中华民国元年) 三十二岁

一月三日 在《越铎日报》创刊号发表《〈越铎〉出世辞》。

二月 负责编辑的《越社丛刊》第一集出版,刊有所作

《辛亥游录》(署会稽周乔峰)、《〈古小说钩沉〉序》(署周作人)。《古小说钩沉》至此时已辑录校订完毕。

二月 辞山会初级师范学堂职。应中华民国临时政府教育总长蔡元培邀请,赴南京任教育部部员。

三、四月 公余常往江南图书馆借阅和辑录、校勘古书。从唐代沈亚之的《沈下贤文集》中录出《湘中怨辞》、《异梦录》、《秦梦记》三篇,后编入《唐宋传奇集》。

四月中旬 返绍兴安顿家事,准备随临时政府迁往北京。

五月初 离南京北上;5日,抵北京,自即日起重新记日记;6日,寓居宣武门外南半截胡同绍兴县馆内的藤花馆,同日起教育部报到。

六月二十一日 往教育部主办的夏期演讲会作题为《美术略论》演讲,此后又续讲三次,讲稿均佚。

七月二十二日 作悼范爱农诗《哀范君三章》。

八月二十一日 教育部任命为佥事;26日,任命为社会教育司第一科科长。

八月始 公余继续辑录古书。本年所校辑三国吴谢承《后汉书》、晋谢沈《后汉书》,均于次年3月辑毕并作序。

一九一三年(中华民国二年) 三十三岁

二月 教育部选聘为读音统一会会员。

二月 发表《播布美术意见书》。

三月 作《〈谢承后汉书〉序》、《〈谢沈后汉书〉序》、《汪辑

本〈谢承后汉书〉校记》、《〈虞预晋书〉序》。

五月至十一月 先后翻译日本上野阳一的论文《艺术玩赏之教育》、《社会教育与趣味》、《儿童之好奇心》，发表于本年《教育部编纂处月刊》。

六月一日 辑校南宋张翥《云谷杂记》，作跋文。次年续校，3月11日作序言。

六月十九日至八月上旬 返绍兴省亲。

十月十五日 以明代吴宽丛书堂本《嵇康集》为底本参校各本；20日校毕后作《〈嵇康集〉跋》。后曾多次校订。

一九一四年（中华民国三年） 三十四岁

三月十一日 作《〈云谷杂记〉序》。

四月起 陆续选购大量佛学书籍，于公余研究佛教思想。

十月 作《〈会稽郡故书杂集〉序》。

十一月二十七日 译日本高岛平三郎的论文《儿童观念界之研究》毕，发表于次年3月出版的《全国儿童艺术展览会纪要》。

本年 又作《〈范子计然〉序》、《〈魏子〉序》、《〈任子〉序》、《〈广林〉序》。

一九一五年（中华民国四年） 三十五岁

一月十五日 为庆祝母亲六十生辰，托金陵刻经处刻《百喻经》印成。

六月 《会稽郡故书杂集》刻本在绍兴印成。

八月三日 教育部指派参加通俗教育研究会；9月1日，被任命为通俗教育研究会小说股主任。

本年 公余开始搜集、研究金石拓本，尤侧重汉代画像及六朝造像。

一九一六年（中华民国五年） 三十六岁

五月六日 自绍兴县馆藤花馆移居馆内补树书屋。

八月 在《教育部参事说帖》上签注对袁世凯任大总统时所订《教育纲要》的意见，主张“明文废止”该《纲要》。

十二月上旬至次年一月上旬 回绍兴省亲。

一九一七年（中华民国六年） 三十七岁

七月三日 因张勋复辟，愤而离去教育部；乱平后，16日回部工作。

一九一八年（中华民国七年） 三十八岁

四月二日 《狂人日记》写成，发表于本年5月《新青年》杂志第四卷第五号，始用“鲁迅”笔名。在同期《新青年》尚发表新诗《梦》、《爱之神》、《桃花》。迄1921年8月止，在《新青年》共发表小说、新诗、杂文、译文、通讯等五十余篇。

六月十一日 作《〈吕超墓志铭〉跋》。

七月二十日 作论文《我之节烈观》。

七月二十九日 作《吕超墓出土吴郡郑蔓镜考》。

九月 开始在《新青年》杂志第五卷第三号《随感录》栏发表杂感(从“二十五”起)。

冬 作小说《孔乙己》。

本年 参与《新青年》编辑工作。

一九一九年(中华民国八年) 三十九岁

三月三十日 在《每周评论》上发表《随感录》三则。

四月二十五日 作小说《药》。

六月末或七月初 作小说《明天》。

八月十二日 在北京《国民公报》“寸铁”栏发表短评四则。

八月十九日至九月九日 陆续发表总题为《自言自语》的散文诗七篇。

十月 作论文《我们现在怎样做父亲》。

十一月二十一日 自宣武门外绍兴县馆迁居西直门内公用库八道湾十一号。

十二月一日至二十九日 返绍兴迁家至北京。

十二月一日 发表小说《一件小事》。

一九二〇年(中华民国九年) 四十岁

八月五日 作小说《风波》。

八月十日 译德国尼采的《察拉图斯忒拉的序言》毕,发表于本年9月《新潮》第二卷第五期。

八月 先后被聘为北京大学、北京高等师范学校讲师。

在北京大学任教期间，曾兼任该校研究所国学门委员会委员。

十月十日 发表小说《头发的故事》。

本年 结合教学，系统研究中国小说史。

一九二一年（中华民国十年） 四十一岁

一月 胡适先后写信给陈独秀、李大钊、鲁迅等人，认为《新青年》杂志“色彩过于鲜明”，主张“不谈政治”。鲁迅不以为然，因此认为《新青年》团体的分化已不可避免。

一月 作小说《故乡》。

十二月四日 所作小说《阿 Q 正传》开始在北京《晨报副刊》连载，次年2月2日载毕。

一九二二年（中华民国十一年） 四十二岁

一月二十八日 编完《爱罗先珂童话集》，并作序。该书收鲁迅译文九篇，另有胡愈之、汪馥泉等人译文，本年7月由上海商务印书馆印行，列为《文学研究会丛书》之一。

二月九日 发表杂文《估〈学衡〉》。

五月 所译俄国阿尔志跋绥夫的小说《工人绥惠略夫》由商务印书馆出版，列为《文学研究会丛书》之一。1927年6月改由上海北新书局重印，列为《未名丛刊》之一。

五月 与周作人、周建人等合译的《现代小说译丛》由商务印书馆出版，列为《世界丛书》之一，内收鲁迅译俄国阿尔志跋绥夫、契里珂夫及芬兰亚勒·吉阿、保加利亚跋佐夫等

人的小说九篇。

六月 作小说《白光》、《端午节》。

九月 所译日本武者小路实笃的剧本《一个青年的梦》由商务印书馆出版,列为《文学研究会丛书》之一。1927年7月改由上海北新书局重印,列为《未名丛刊》之一。

十月 作小说《兔和猫》、《鸭的喜剧》、《社戏》。

十一月十七日 发表杂文《反对“含泪”的批评家》。

十一月 作历史小说《不周山》(后改题《补天》)。

十二月三日 编完小说集《呐喊》,并作序。次年8月由北京新潮社出版,列为该社《文艺丛书》之一。

一九二三年(中华民国十二年) 四十二岁

六月 与周作人合译的《现代日本小说集》由商务印书馆出版,列为《世界丛书》之一,内收鲁迅译森鸥外、芥川龙之介、菊池宽等六人的小说十一篇。

七月 所译俄国爱罗先珂的童话剧《桃色的云》由北京新潮社印行,列为该社《文艺丛书》之一。

七月 与周作人关系破裂;8月2日,由八道湾十一号迁居砖塔胡同六十一号。

七月 被聘为北京女子高等师范学校讲师(次年改聘为教授);10月13日开始授课,讲中国小说史及文艺理论。

九月十七日 任北京世界语专门学校董事会成员,开始在该校讲授中国小说史,迄于1925年3月。

十二月十一日 所编讲义《中国小说史略》上册(收第一

篇至第十五篇),由北京新潮社出版。

十二月二十六日 往女子高等师范学校演讲,题为《娜拉走后怎样》。

一九二四年(中华民国十三年) 四十四岁

一月十七日 赴北京师范大学附属中学校友会演讲,题为《未有天才之前》。

二月七日 作小说《祝福》。

二月十六日 作小说《在酒楼上》。

二月十八日 作小说《幸福的家庭》。

三月二十二日 作小说《肥皂》。

五月二十五日 自砖塔胡同六十一号迁居阜成门内西三条二十一号。

五月至六月 在集成国际语言学校讲课。每周一次,至6月底止。

六月十日 作《〈嵇康集〉序》。约在同时,又作《〈嵇康集〉逸文考》、《〈嵇康集〉著录考》。自1913年起多次校勘《嵇康集》,至此基本写定。

六月二十日 《中国小说史略》下册(收第十六篇至第二十八篇),由北京新潮社出版。该书于次年9月由北京北新书局合为一册再版。

七月七日 应西北大学及陕西省教育厅之邀,赴西安作夏期讲学,8月4日离西安返京。在西北大学讲《中国小说的历史的变迁》,自7月27日至29日共讲十一次。